



РОССІЙСКОЕ МУ-  
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-  
ДАТЕЛЬСТВО.

**С. ТАНПЬЕВЪ**

Десять стихотвореній  
для  
одного голоса съ ф-п.  
соч. 26.

Берлинъ  
Москва

RUSSISCHER  
- MUSIK -  
VERLAG. G. M. B. H.

**S. W. TANEJEW**

Zehn Gedichte  
für  
eine Singstimme m. Klavier.  
op. 26.  
comp. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin  
Moskau



# С. ТАНЬЕВЪ

## Десять Стихотворений

изъ сборника:  
ЭЛИСЪ  
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

- |       |                                    |                        |
|-------|------------------------------------|------------------------|
| № 1.  | Рожденіе арфы . . . . .            | <i>T. Мура</i>         |
|       | Die Geburt der Harfe . . . . .     | <i>Th. Moore</i>       |
| № 2.  | Канцона XXXII . . . . .            | <i>Данте Алигьери</i>  |
|       | Kanzone XXXII . . . . .            | <i>Dante Alighieri</i> |
| № 3.  | Отсвѣты . . . . .                  | <i>Метерлинка</i>      |
|       | Wiederschein . . . . .             | <i>Maeterlinck</i>     |
| № 4.  | Музыка . . . . .                   | <i>Ш. Бодлера</i>      |
|       | Musik . . . . .                    | <i>Ch. Baudelaire</i>  |
| № 5.  | „Лѣса дремучіе“ . . . . .          | <i>Ш. Бодлера</i>      |
|       | „Schlummernde Wälder“ . . . . .    | <i>Ch. Baudelaire</i>  |
| № 6.  | Сталактиты . . . . .               | <i>С. Прудома</i>      |
|       | Stalaktiten . . . . .              | <i>S. Prud'homme</i>   |
| № 7.  | Фонтаны . . . . .                  | <i>Роденбаха</i>       |
|       | Fontänen . . . . .                 | <i>Rodenbach</i>       |
| № 8.  | „И дрогнули враги“ . . . . .       | <i>Г. М. Эредиа</i>    |
|       | „Die Feinde erzitterten“ . . . . . | <i>J. M. Heredia</i>   |
| № 9.  | Менуэтъ . . . . .                  | <i>Ш. Д'Ориаса</i>     |
|       | Menuett . . . . .                  | <i>Ch. D'Orias</i>     |
| № 10. | Среди враговъ . . . . .            | <i>Нитше</i>           |
|       | Unter Feinden . . . . .            | <i>Nitzsche</i>        |

Complet M. 4.50  
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin      Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО  
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ      Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG  
G. M. B. H.

Berlin      Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

# S. W. TANEJEV

## Zehn Gedichte

aus der Sammlung von  
ELLISS  
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- |  |                      |
|--|----------------------|
|  | Pr. M.—.90<br>R.—.40 |
|  | Pr. M.—.80<br>R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70<br>R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90<br>R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—<br>R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80<br>R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70<br>R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90<br>R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—<br>R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80<br>R.—.35 |

## СТАЛАКТИТЫ.

Изъ С. Прюдома.

Текстъ Эллиса.

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ дымнымъ свѣтомъ  
Мой факель сумракъ багрянить,  
Гдѣ эхо грустное звучитъ  
На вздохъ невольный мой отвѣтомъ;

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ сталактиты,  
Какъ горькихъ слезъ замерзшій рядъ,  
На сводахъ каменныхъ висятъ,  
Гдѣ капли надаютъ на плиты.

Пусть вѣчно въ сумракъ печальюмъ  
Царитъ торжественный покой,  
И сталактиты предо мной  
Висятъ уборомъ погребальнымъ . . .

Увы! любви моеи давно  
Замерзли горестныя слезы,  
Но все же сердцу суждено  
Рыдать и въ зимніе морозы.

## Stalaktiten.

Nach Sully Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Mir ist die Grotte lieb, wo schwärzlich  
Die Fackel schwelt mit trübem Schein  
Und meine Seufzer vom Gestein  
Mir widertönen dumpf und schmerzlich;

Wo wie ein Wunderwerk der Hände  
Die Stalaktitenreihe hängt,  
Und Tropfen sich an Tropfen drängt,  
Wie bittere Tränen ohne Ende.

O, daß für immer mich umfinge  
Die Stille, feierlich wie hier,  
Und immer so die Trauerzier  
Der Stalaktiten vor mir hinge . . .

Ach, meine Tränen sind versteint  
Im harten Rauhreif meiner Tage,  
Doch noch in der Erstarrung weint  
Mein Herz mit unabläss'ger Klage.

# № 6. Сталактиты. Изъ С. Прюдома.

Stalaktiten. Nach S. Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op. 26. № 6.  
S. Jw. Tanejew

Adagio.

Chant.

Piano.

*p espr.* *mp*

Мнѣ дорогъ гротъ, — гдѣ дым-нымъ свѣ - томъ  
 Mir ist die Grot - te lieb, wo schwärz - lich

*simile*

*dim.* *p*

— Мой фа-кель су - мракъ ба - гря - нить, Гдѣ э - хо грустно-е зву-  
 — Die Fackel schwebt mit trü - ben Schein, Und mei-ne Seufzer vom Ge-  
*espr.*

*Red.*

*pp poco cresc.* *dim.* *mf*

— чить На вздохъ не - воль-ный мой от - вѣ - томъ; Мнѣ дорогъ гротъ,  
 — stein Mir wie - der - tö - nen dumpf und schmerz - lich; Wo wie ein Wun -

*pp* *p*

*espr.* *cresc.*

гдѣ ста-лак - ти - ты, Какъ горькихъ слезъ за - мерз - шій  
 - der-werk der Hän - de Die Sta-lak - ti - ten - rei - he

*8* *simile*

*espr.* *cresc.*

*mf*

рядъ, На сво-дахъ ка-менныхъ ви-сять, Гдѣ кап - ли па - да-ютъ на  
 hängt, Und Tropfen sich an Tropfen drängt, Wie bitt - re Trä - nen oh - ne

*mf*

*p*  *poco cresc.*

пли - ты. Пусть въ чновъ су - мра - къ пе - чаль - номъ Ца - рить тор -  
 En - de. O, dass für im - mer mich um - fin - ge Die Stil - le

*p*

*dim.* *pp* *p*

же - ствен - ный по - кой, И ста-лак-ти-ты пре-до  
 fei - er - lich wie hier, Und im-mer so die Trau-er-

*p*

*cresc.* *mf* *dim.* *p* *espr.*

мно́й. Ви - сятъ у - боромъ по - гре - баль - нымъ... У - вы! люб - ви мо -  
 zier Der Sta - lak - ti - ten vor mir hin - - ge... Ach, mei - ne Trä - nen

*marcato* *dim.* *p* *espr.*

*cresc.* *f*

ей дав - но За - мерзли го - ре - - стны - я сле - зы, Но  
 sind ver - steint Im har - ten Rau - reif mei - ner Ta - ge, Doch

*cresc.*

*cresc.* *dim.*

все же сердцу сужде - но Ры - дать, — ры - дать и въ зим - ни - е мо -  
 noch in der Erstarrung weint Mein Herz, — mein Herz mit un - ab - lüss'ger

*mf* *sf* *dim.*

*dim.* *ten. ad lib.*

ро - зы.  
 Kla - ge.

*p* *dim.* *pp* *dim.*